

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2018/205560]

15. OKTOBER 2018 — Dekret zur Zustimmung zu der Vereinbarung zwischen dem Königreich Belgien und der Nordatlantischen Vertragsorganisation bezüglich der Rechtsstellung einiger Personalkategorien der NATO-Agenturen, die sich in dem Hoheitsgebiet des Königreichs Belgien befinden, geschehen zu Brüssel am 20. Mai 2016

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Die Vereinbarung zwischen dem Königreich Belgien und der Nordatlantischen Vertragsorganisation bezüglich der Rechtsstellung einiger Personalkategorien der NATO-Agenturen, die sich in dem Hoheitsgebiet des Königreichs Belgien befinden, geschehen zu Brüssel am 20. Mai 2016, ist uneingeschränkt wirksam.

Art. 2 - Die gegebenenfalls gemäß Artikel 2 Nummer 3 der Vereinbarung getroffenen Entscheidungen sind uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das Belgische Staatsblatt veröffentlicht wird.

Eupen, den 15. Oktober 2018

O. PAASCH

Der Ministerpräsident

I. WEYKMANS

Die Vize-Ministerpräsidentin, Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus

A. ANTONIADIS

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

H. MOLLERS

Der Minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung

Sitzungsperiode 2018-2019

Nummeriertes Dokument: 251 (2017-2018) Nr. 1 Dekretentwurf

Ausführlicher Bericht: 15. Oktober 2018 - Nr. 56 Diskussion und Abstimmung

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2018/205560]

15 OCTOBRE 2018. — Décret portant assentiment à l'Arrangement entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord concernant le statut de certaines catégories de personnel des agences de l'OTAN installées sur le territoire du Royaume de Belgique, fait à Bruxelles le 20 mai 2016

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'Arrangement entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord concernant le statut de certaines catégories de personnel des agences de l'OTAN installées sur le territoire du Royaume de Belgique, fait à Bruxelles le 20 mai 2016, sortira son plein et entier effet.

Art. 2. Les décisions prises le cas échéant conformément à l'article 2, 3., de l'Arrangement sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 15 octobre 2018

O. PAASCH

Le Ministre-Président

I. WEYKMANS

La Vice-Ministre-Présidente, Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme

A. ANTONIADIS

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales

H. MOLLERS

Le Ministre de l'Éducation et de la Recherche scientifique

Session 2018-2019

Document parlementaire : 251 (2017-2018) n° 1 Projet de décret

Compte rendu intégral : 15 octobre 2018 - n° 56 Discussion et vote

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2018/205560]

15 OKTOBER 2018. — Decreet houdende instemming met de regeling tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de rechtspositie van sommige personeelscategorieën van de agentschappen van de NAVO die op het grondgebied van het Koninkrijk België gevestigd zijn, gedaan te Brussel op 20 mei 2016

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

Artikel 1. De regeling tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de rechtspositie van sommige personeelscategorieën van de agentschappen van de NAVO die op het grondgebied van het Koninkrijk België gevestigd zijn, gedaan te Brussel op 20 mei 2016, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 2. De beslissingen die in voorkomend geval overeenkomstig artikel 2, lid 3, van de regeling genomen worden, zullen volkomen gevolg hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 15 oktober 2018

O. PAASCH

De Minister-President

I. WEYKMANS

De Viceminister-President, Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme

A. ANTONIADIS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

H. MOLLERS

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek

Zitting 2018-2019

Parlementair stuk: 251 (2017-2018) Nr. 1 Ontwerp van decreet

Integraal verslag: 15 oktober 2018 - Nr. 56 Bespreking en aanneming

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2018/205592]

28. MAI 2018 — Dekret zur AktiF und AktiF PLUS-Beschäftigungsförderung. — Erratum

In der französischen Übersetzung des vorgenannten Dekrets, veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 10. Juli 2018, ist auf Seite 55229 unter Artikel 11 § 2 das Wort "AktiF PLUS" durch "AktiF" zu ersetzen.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2018/205592]

28 MAI 2018. — Décret relatif aux mesures AktiF et AktiF PLUS destinées à promouvoir l'emploi. — Erratum

Dans la traduction française de l'article 11, § 2, du décret susmentionné, publié au *Moniteur belge* du 10 juillet 2018, page 55229, le mot « AktiF PLUS » doit être remplacé par le mot « AktiF ».

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2018/205592]

28 MEI 2018. — Decreet betreffende de AktiF-PLUS-maatregel ter bevordering van de werkgelegenheid. — Erratum

In de Franse vertaling van artikel 11, § 2, van bovenvermeld decreet, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 10 juli 2018, blz. 55229, moet het woord "AktiF PLUS" vervangen worden door het woord "AktiF".